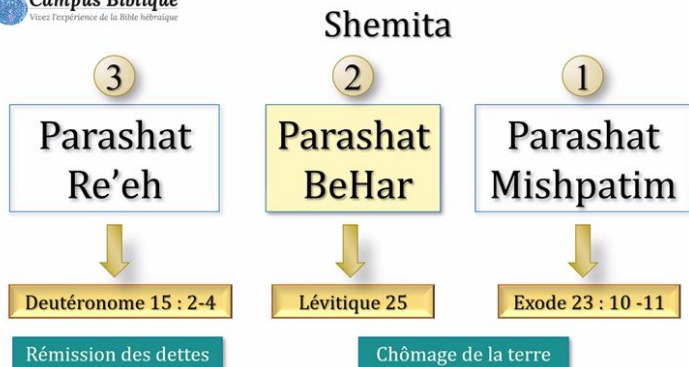


L'année shabbatique

Document réalisé à partir d'une étude de **Haïm Ouizemann**
<https://www.youtube.com/c/HaimOuizemannBible>

Introduction

L'année 5782 (2021-2022) est une année shabbatique et embolismique en Israël. L'année shabbatique est encore appelée la « Shemita », elle ne se vit qu'en Israël. La Torah en parle dans 3 « Parashot » citées ci-dessous :



Une « Parashah » : ce mot vient de la racine פָּרַשׁ (parash) dont le sens est « interpréter, extraire » et qui donne le mot « Pharisien ». Une parashah est une portion de la Torah qui est lue et étudiée chaque semaine par le peuple Juif. Il y a 54 parashot pour tenir compte des années embolismiques (Voir le tableau en page 6).

La Parashah Re'eh signifie « Vois ! » comme dans le verset d'ouverture : « Vois ! Je place devant vous aujourd'hui une bénédiction et une malédiction. »

Deut 15/2-5 : Et voici comment s'observera le relâche. Quand on aura publié le relâche en l'honneur de l'Eternel, tout créancier qui aura fait un prêt à son prochain se relâchera de son droit, il ne pressera pas son prochain et son frère pour le paiement de sa dette. 3 Tu pourras presser l'étranger; mais tu te relâcheras de ton droit pour ce qui t'appartiendra chez ton frère. 4 Toutefois, il n'y aura point d'indigent chez toi, car l'Eternel te bénira dans le pays que l'Eternel, ton Dieu, te fera posséder en héritage, 5 pourvu seulement que tu obéisses à la voix de l'Eternel, ton Dieu, en mettant soigneusement en pratique tous ces commandements que je te prescris aujourd'hui.

La Parashah Mishpatim signifie « lois », Dieu énonce à Moïse une série de lois régissant la vie sociale, il donne les 10 Paroles.

Ex 23/10-13 : Pendant six années, tu ensemenceras la terre, et tu en recueilleras le produit. 11 Mais la septième, tu lui donneras du relâche et tu la laisseras en repos; les pauvres de ton peuple en jouiront, et les bêtes des champs mangeront ce qui restera. Tu feras de même pour ta vigne et pour tes oliviers. 12 Pendant six jours, tu feras ton ouvrage. Mais le septième jour, tu te reposeras, afin que ton boeuf et ton âne aient du repos, afin que le fils de ton

esclave et l'étranger aient du relâche. 13 Vous observerez tout ce que je vous ai dit, et vous ne prononcerez point le nom d'autres dieux: qu'on ne l'entende point sortir de votre bouche.

La Parashah Behar : « Dieu prescrit à Moïse sur le mont Sinaï le repos septénaire de la terre, et institue le jubilé tous les cinquante ans, au cours duquel les terrains et habitations hors des villes fortifiées sont rendus, et les esclaves libérés. Il est alors précisé les conditions dans lesquelles un Hébreu peut tomber en servitude, comment le traiter et comment le racheter » (Wikipédia)

Quelques versets de la Parashah BeHar

Le Mont Sinaï

Lév 25/1 :

וַיְדַבֵּר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר
סִינַי לֵאמֹר:



Et l'Eternel parla à Moïse **au mont Sinaï**, en ces termes :

Le Mont Sinaï est le lieu très particulier où l'Eternel a rencontré tout un peuple, cette histoire est unique dans le monde, il est écrit :

Deut 4/33 : Fut-il jamais un peuple qui entendît la voix de Dieu parlant du milieu du feu, comme tu l'as entendue, et qui soit demeuré vivant ?

C'est donc au Sinaï que la loi sur la shemita fut donnée à Moïse, pour être appliquée plus tard en Terre Promise.

Le Shabbat de la terre

Lév 25/2 :

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי
תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם
וְשָׁבַתָה הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה:

Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : quand vous serez entrés dans **la terre** que je vous donne, et **la terre chômera un shabbat** à l'Eternel.

Le mot « Shabbat » vient de la racine שָׁבַת (Shavat) qui a le sens de « chômer, cesser ». Il s'agit d'un arrêt volontaire, on ne devrait pas dire « repos ». On quitte les activités profanes pour contempler l'œuvre de Dieu. C'est la 1^{ère} Mitsvah donnée aux hébreux.

Remarquez que la Shemita concerne uniquement la « terre que je vous donne », donc c'est la « terre d'Israël » qui doit chômer. Dieu ne parle pas des autres nations.

Six années de labeur

Lév 25/3 :

שש שנים תזרע שדה ושש שנים תזמר
כרמך ואספת את תבואתה:

Six ans, tu sèmeras ton champ, et six ans tu recèperas ta vigne : et tu en recueilleras la récolte.

On retrouve ici la construction 6 + 1, exactement comme lors de la création du monde. Il s'agit d'une septaine d'années. L'Eternel veut donc faire comprendre quelque chose à son peuple, en l'associant à l'image de la création.

La 7^{ème} année

Lév 25/4 :

ובשנה השביעית שבת שבתון יהיה
לארץ שבת ליהוה שדה לא תזרע
וכרמך לא תזמר:

Mais la septième année sera un shabbat, un temps de chômage pour la terre en l'honneur de l'Eternel : tu n'ensemenceras point ton champ, et tu ne tailleras point ta vigne.

Nous avons ici l'expression שבת שבתון (Shabbat shabbaton) qui marque l'état absolu de ce



shabbat. Il s'agit de la Mitsvah la plus difficile à réaliser, puisque les fermiers ne peuvent plus travailler la terre ou la vigne pendant

une année complète.

Ce chômage de la terre est « en l'honneur de l'Eternel », à l'image de ce verset :

Ex 20/10 : Mais le septième jour est le jour du repos de l'Eternel, ton Dieu : tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui est dans tes portes.

Le 7^{ème} jour on arrête de construire le monde, ici il s'agit d'une année !

Que font les hommes pendant ce temps ? Ils étudient la Parole de Dieu et se rapprochent de lui en vivant dans une dépendance totale de la bénédiction du Père. C'est un temps où les relations sociales sont complètement modifiées. On peut voyager, se visiter, vivre en famille, chacun sur un pied d'égalité. Ce sont les prémices du Royaume de Dieu sur terre.

Un chômage absolu

Lév 25/5 :

את ספיה קצירך לא תקצור ואת ענבי
גזירך לא תבצר שנת שבתון יהיה
לארץ:

Tu ne moissonneras point ce qui proviendras des grains tombés de ta moisson, et tu ne vendangeras point les raisins de ta vigne non taillée : ce sera une année de cessation absolue pour la terre.

Nous trouvons ici l'expression « Shenat shabbaton » (Une année de shabbat), c'est un « grand shabbat » absolu, c'est dire l'importance de cette Mitsvah aux yeux de l'Eternel.

D'ailleurs, plus tard quand Juda sera déporté à Babylone, la durée de son exil sera fixée en fonction du nombre de shabbats de la terre qu'ils n'auront pas fait, par manque de foi. Il est écrit :

2 Chr 36/20-21 : Nebucadnetsar emmena captifs à Babylone ceux qui échappèrent à l'épée; et ils lui furent assujettis, à lui et à ses fils, jusqu'à la domination du royaume de Perse, ²¹ afin que s'accomplît la parole de l'Eternel prononcée par la bouche de Jérémie; jusqu'à ce que le pays eût joui de ses sabbats, il se reposa tout le temps qu'il fut dévasté, jusqu'à l'accomplissement de soixante-dix ans.

Pendant cette année, il était interdit de faire du profit avec le travail de la terre, il n'y avait donc pas de salaire. La Parole cite 4 interdits explicites et un 5^{ème} implicite :

- Pas de moisson, קצירה (Qetsirah)
- Pas d'ensemencement, זריעה (Zeri'ah)
- Pas de taille de la vigne, בצירה (Betsirah)
- Pas de vendange, זמירה (Zemirah)
- En conséquence : pas de labourage ! תרישה (Terishah)



Les êtres humains

Lév 25/6 :

וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאֹכְלָהּ לָהּ
וּלְעַבְדָּהּ וּלְאִמָּתָהּ וּלְשָׂכִירָהּ וּלְתוֹשֵׁבָהּ
הַגֵּרִים עִמָּךְ:

Et le **shabbat de la terre** vous servira de **nourriture**, à toi, et à ton serviteur, et à ta servante, et à ton salarié et à l'habitant qui séjourne chez toi,

Cette période est très étonnante, car lors de la shemita, il fallait ouvrir toutes les clôtures afin que chacun puisse venir glaner ce qui poussait de la terre et sur les vignes. Par conséquent il n'y avait plus de classes sociales, tout le monde était au même régime. C'était une année de partage entre tous, de ce que l'Eternel offrait. Une sorte d'année de libération.

Récolte des pommes de terre, Millet (1855)



Les animaux domestiques et sauvages

Lév 25/7 :

וּלְבִהֶמְתְּךָ וּלְתִיָּה אֲשֶׁר בְּאֶרְצְךָ תִּהְיֶה
כָּל-תְּבוּאָתָהּ לְאֹכְלָהּ:

A ton bétail et aux animaux qui sont dans ton pays ; toute sa récolte servira de **nourriture**.

Tous les animaux, domestiques et sauvages pouvaient manger la même nourriture que les humains. Ils avaient libre accès aux champs et aux vignes.

Ce shabbat était comme une préfiguration du Royaume de Dieu, du temps messianique, une sorte de retour au jardin d'Eden. C'est pourquoi, il était réservé au peuple de Dieu.



Bien entendu, comme il est interdit de faire souffrir les animaux,

l'éleveur devait traire ses vaches ou brebis, et les soigner au besoin. Mais les animaux étaient libres d'aller et venir.

La paix dans le pays

Lév 25/19 :

וַיְתֵּן הָאָרֶץ פְּרִיָּהּ וְאָכַלְתֶּם לְשָׂבַע
וַיִּשְׂבַּתֶּם לְבִטָּח עָלֶיהָ:

Et la **terre** donnera ses fruits, vous mangerez à satiété, et vous habitez en **sécurité**.

L'Eternel a promis au peuple que s'il faisait ce shabbat, il n'aurait aucune inquiétude pour sa nourriture. Cette année spéciale n'est pas dans l'esprit de la société de consommation et de croissance permanente. Par la promesse de l'Eternel le peuple sera rassasié, donc dans la Paix. C'est une année de foi totale.

La question du doute

Lév 25/20 :

וְכִי תֹאמְרוּ מַה-נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הִיא
לֹא נִזְרַע וְלֹא נֶאֱסַף אֶת-תְּבוּאָתֵינוּ:

Et si vous dites : Que **mangerons-nous** la septième année, puisque nous ne sèmerons point et ne ferons point nos récoltes ?

Cette question existentielle à toujours été posée depuis la chute de l'homme. C'est pourquoi l'Eternel va répondre à l'avance comment il pourvoira au besoin du peuple.

Le Seigneur Yeshoua a traité de la même façon cette question, en nous faisant comprendre que si nous appartenons à Son Royaume, alors nous dépendons de lui pour nos besoins vitaux :

Matt 6/33-34 : Cherchez premièrement le royaume et la justice de Dieu; **et toutes ces choses vous seront données par-dessus.** ³⁴ Ne vous inquiétez donc pas du lendemain; car le lendemain aura soin de lui-même. A chaque jour suffit sa peine.

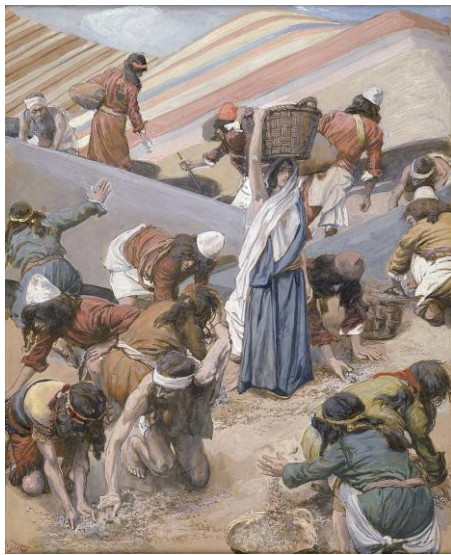
L'abondance de Dieu

Lév 25/21 :

וַיְצַוֵּנִי אֶת-בְּרִכְתִּי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית
וַעֲשֵׂת אֶת-תְּבוּאָהּ לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים:

Alors je vous accorderai **ma bénédiction** la sixième année, et elle donnera des produits pour trois ans.

Nous constatons que Dieu donne à l'avance, la 6^{ème} année, une telle abondance que tout le monde pourra manger pendant 3 ans. La 6^{ème} année était un temps de préparation et les agriculteurs pouvaient préparer la terre à son chômage, par la taille et l'ensemencement.



Déjà dans le désert, l'Eternel donnait une double part de manne le vendredi, afin de ne pas devoir en ramasser le jour du Shabbat, le 7^{ème} jour.

La récolte de la manne, James Tissot (vers 1896-1902)

Ex 16/5-26 : Le sixième jour, lorsqu'ils prépareront ce qu'ils auront apporté, il s'en trouvera le double de ce qu'ils ramasseront jour par jour..... 26 Pendant six jours vous en ramasserez; mais le septième jour, qui est le shabbat, il n'y en aura point.

La 8^{ème} et la 9^{ème} année

Lév 25/22 :

וְזָרְעֵתֶם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִית וְאָכְלֶתֶם
מִן־הַתְּבוּאָה יָשֹׁן עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית
עַד־בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יָשֹׁן:

Et vous sèmerez la huitième année et vous mangerez de l'ancienne récolte ; jusqu'à la neuvième année, jusqu'à la nouvelle récolte, vous mangerez l'ancienne.

Nous avons ici deux fois l'expression : « Vous mangerez de l'ancienne récolte », c'est dire si l'Eternel a tout expliqué afin que chacun puisse appuyer sa foi sur la Parole de Dieu pendant cette période.

Le sens de cette année shabbatique

L'année shabbatique est une preuve que tout est soumis au Père Eternel, créateur du ciel et de la terre. C'est lui qui domine et qui maîtrise tout.

Nous ne sommes que des créatures placés sur sa terre, rien ne nous appartient.

La Mitsvah de la Shemita fait appel à une foi totale dans l'amour du Père, qui pourvoit à tous nos besoins, comme il l'a promis.

En Israël actuellement, même si vous achetez une terre, celle-ci reste la propriété de l'état.

Es 45/8-9 : Que les cieux répandent d'en haut Et que les nuées laissent couler la justice ! Que la terre s'ouvre, que le salut y fructifie, Et qu'il en sorte à la fois la délivrance ! Moi, l'Eternel, je crée ces choses. 9 Malheur à qui conteste avec son créateur ! -Vase parmi des vases de terre ! -L'argile dit-elle à celui qui la façonne: Que fais-tu ? Et ton œuvre: Il n'a point de mains ?

וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכַר לְצַמְחָת כִּי־לִי הָאָרֶץ
כִּי־גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עִמָּדִי:

Et La terre ne se vendra point définitivement;
car le pays est à moi, car vous êtes chez moi
comme étrangers et comme habitants.

(Lév 25/23)

Photo Israël (2011)

Compléments sur la notion de « Shabbat »

Introduction

La question du Shabbat est très controversée au sein de l'église, c'est un sujet clivant. Cette étude a pour objectif d'apporter un éclairage sur l'esprit du shabbat et non sur les rituels pratiqués ici ou là.

Le Shabbat est un joyeux rendez-vous d'amour avec l'Eternel, personne ne peut ni l'imposer, ni l'interdire. Chacun agit selon sa conscience et il est d'ailleurs écrit :

Col 2/16-17 : Que personne donc ne vous juge au sujet du manger ou du boire, ou au sujet d'une fête, d'une nouvelle lune, ou des shabbats : 17 c'était l'ombre des choses à venir, mais le corps est en Christ.

L'ombre donne la forme de l'objet, l'ombre d'un homme a une forme humaine, l'ombre d'un chat à une forme de chat. Mais si l'on peut piétiner une ombre, on ne peut pas piétiner l'objet sans le détruire. Si le shabbat n'était que l'ombre, alors la "chose à venir" est un grand et véritable shabbat qui sera l'instauration du Royaume de Yeshoua sur terre, au 7^{ème} jour de 1000 ans, c'est tout proche.

Le Shabbat de Dieu

Il est impossible de parler de l'esprit du Shabbat sans définir le sens de ce mot. La Parole nous dit que Dieu a créé le shabbat, bien avant que le peuple juif existe. Il est écrit :

Gen 2/2 :

וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכַל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

Elohim achève au jour septième son ouvrage qu'il avait fait. **Il chôme**, le jour septième, de tout son ouvrage qu'il avait fait. (Chouraqui)

Le mot שָׁבַת (shabbat) vient de la racine שָׁבַת (shavat) qui signifie : cesser, se désister, se reposer, arrêter volontairement, chômer.

Alors que le monde venait d'être créé, la 1^{ère} chose qui fut déclarée "Sainte" fut le 7^{ème} jour. Notez bien qu'il est écrit ceci :

Gen 2/3 : Et Elohim a béni le jour le 7^{ème} et il a consacré lui, car en lui il s'était arrêté de tout son ouvrage qu'Elohim avait créé en faisant. (traduction mot à mot)

Nous constatons que le 7^{ème} jour est déclaré "Qadesh" קֹדֶשׁ (Saint) parce qu'Elohim s'est arrêté de créer ce jour là. Il ne faut donc pas inverser les

choses, le 7^{ème} jour est important dans la pensée de Dieu.

Le mot "Qadesh" vient de la racine קָדַשׁ (qadash) qui signifie : "consacrer, mis à part, saint". Le 7^{ème} jour est donc séparé des autres. Ce faisant le shabbat est associé au 7^{ème} jour de la création.

Les 10 Paroles

Les 10 paroles ont été données sur deux tables de pierre. En hébreu, la pierre se dit "Even" אֶבֶן qui est construit à partir de deux mots : אָב (Av) "Père" et בֶּן (ben) "Fils". Un fils est celui à partir duquel on construit, car la racine de "ben" est le verbe בָּנָה (banah) "bâter, former, élever, construire, fonder, revêtir". Les 10 paroles vont donc du Père vers le fils.

La structure des 10 paroles permet de les mettre en vis à vis : 1-10, 2-9, 3-8, 4-7, 5-6. Cette façon de jumeler les paroles place le Shabbat en face de : "Tu n'adultèreras pas" ! Ce qui veut dire que **le Shabbat est** une marque d'amour et de fidélité à Dieu, **le contraire d'un adultère**.

Il est question ici d'une relation d'amour avec l'Eternel, exactement comme un fiancé donne rendez-vous à sa fiancée. Il a fixé un jour particulier pour cela. **Sommes-nous capables, avons-nous assez d'amour pour abandonner nos occupations de la semaine et venir à ce rendez-vous ?** Il s'agit à la fois d'une question d'amour et de la maîtrise du temps.

Le « repos » de Shabbat

Ce repos est étrange. Est-ce un repos nécessaire après la semaine de travail ? Il est écrit qu'au 7^{ème} jour, Dieu se "reposa" de ses œuvres. Etait-il fatigué ? Il est évident que non, car il est écrit :

Es 40/28 : Ne le sais-tu pas ? ne l'as-tu pas appris ? C'est le Dieu d'éternité, l'Eternel, Qui a créé les extrémités de la terre ; **Il ne se fatigue point**, il ne se lasse point ; On ne peut sonder son intelligence.

Ce repos a donc un autre sens. Si nous considérons le shabbat uniquement comme un jour de repos physique ou psychique, alors le shabbat n'est pas nécessaire, il suffit de se reposer lorsqu'on est fatigué, n'importe quand.

Le repos de shabbat consiste à arrêter d'interférer avec le monde, il s'agit donc d'arrêter de le construire, pour entrer dans la présence de Dieu et admirer ses œuvres.

(Voir l'étude complète : « L'esprit du shabbat » sur le site : <http://www.discipledeyeshua.fr/daniel-steen/enseignements-daniel-steen>)

Liste des 54 Parashot

(Wikipédia)

Livre	Nom de la Parashah		Section de la parashah	Livre	Nom de la Parashah		Section de la parashah
Sefer Bereshit (Genèse)	Bereshit, בראשית	Au commencement de	Gen. 1:1-6:8	Sefer Bamidbar (Nombres)	Bamidbar, במדבר	Au désert	Num. 1:1-4:20
	Noa'h (Noé), נח	Il consolera	6:9-11:32		Nasso, נשא	Relève	4:21-7:89
	Lekh Lekha, לך לך	Va pour toi	12:1-17:27		Beha'alot'kha, בהעלותך	Lorsque tu feras monter	8:1-12:16
	Vayera, וירא	Et il apparu	18:1-22:24		Shla'h lekha, שלח לך	Envoie pour toi	13:1-15:41
	Haye Sarah, חייה שרה	La vie de Sarah	23:1-25:18		Kora'h (Koré), קרח	Koré	16:1-18:32
	Toledot, תולדות	Les engendremets	25:19-28:9		*Houkat, חקת	Statut, décret	19:1-22:1
	Vayetze, ויצא	Et il sortit	28:10-32:3		Balak, בלק	Balak	22:2-25:9
	Vayishla'h, וישלח	Et il envoya	32:4-36:43		Pin'has, פנחס	Pin'has	25:10-30:1
	Vayeshev, וישב	Et il s'installa	37:1-40:23		*Matot, מטות	Tribus	30:2-32:42
	Miketz, מקץ	Au terme de	41:1-44:17		Massei, מסעי	Etapas	33:1-36:13
	Vayigash, ויגש	Et il s'approcha	44:18-47:27	Sefer Devarim (Deutéronome)	Devarim, דברים	Paroles	Deut. 1:1-3:22
	Vaye'hi, ויחי	Et il vécut	47:28-50:26		Va'et'hanan, ואתחנן	Et je suppliai	3:23-7:11
Sefer Shemot (Exode)	Shemot, שמות	Noms	Ex. 1:1-6:1		Eikev, עקב	En conséquence	7:12-11:25
	Va'era, וארא	Et j'apparus	6:2-9:35		Re'eh, ראה	Vois	11:26-16:17
	Bo, בא	Va	10:1-13:16		Shoftim, שופטים	Juges	16:18-21:9
	Beshalakh, בשלח	Lorsqu'il laissa partir	13:17-17:16		Ki Tetz, כי תצא	Lorsque tu partiras	21:10-25:19
	Yitro, יתרו	Jethro	18:1-20:23		Ki Tavo, כי תבוא	Lorsque tu entreras	26:1-29:8
	Mishpatim, משפטים	Lois	21:1-24:18		*Nitzavim, ניצבים	Debout	29:9-30:20
	Teroumah, תרומה	Don, contribution	25:1-27:19		Vayelekh, וילך	Il alla	31:1-31:30
	Tetzave, תצווה	Tu ordonneras	27:20-30:10		Haazinou, האזינו	Ecoutez	32:1-32:52
	Ki Tissa, כי תשא	Lorsque tu prendras	30:11-34:35		Vèzot HaBerakha, וזאת הברכה	Et voici la bénédiction	33:1-34:12
	*Vayaqhel, ויקהל	Et il rassembla	35:1-38:20				
	Peqoudei, פקודי	Inventaires	38:21-40:38				
Sefer Vayikra (Lévitique)	Vayikra, ויקרא	Et il appela	Lev. 1:1-5:26				
	Tzav, צו	Prescis	6:1-8:36				
	Shemini, שמיני	Huitième	9:1-11:47				
	*Tazria, תזריע	Elle concevra	12:1-13:59				
	Metzora, מצורע	Lèpre	14:1-15:33				
	*A'harei Mot, אחרי מות	Après la mort	16:1-18:30				
	Kedoshim, קדושים	Saints	19:1-20:27				
	Emor, אמור	Dis	21:1-24:23				
	*Behar, בהר	Sur le Mont (Sinai)	25:1-26:2				
	Be'houkotai, בחוקותי	Selon mes règles	26:3-27:34				



Le calendrier lunisolaire ayant de 50 à 54 semaines, il arrive certaines années qu'on lise deux *parashot* en une semaine, de façon que les célébrations, lesquelles requièrent la lecture d'une section particulière, ne coïncident pas avec la lecture des *parashot* ordinaires. Celles-ci sont combinées avec la *parashah* précédente, et marquées dans cette table avec un astérisque.

La shemita

Lév 25/2 :

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ
tavo'ou ki alehem ve'amarta Israël el-bnei daber
vous viendrez quand à eux et tu diras Israël à - les fils de parle

אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבַתָּה הָאָרֶץ
ha'arets veshavtah lakem noten 'ani asher el-ha'arets
le pays et fera shabbat à vous donnant moi que le pays - vers

שָׁבַת לַיהוָה:

L'Adonai shabbat
pour l'Eternel un shabbat

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
דַּבֵּר	דָּבַר	parler, dire, répondre, promettre, prendre la parole, ordonner, faire entendre, rapporter, déclarer, faire connaître, prononcer	Verbe à la forme Pi'el (très active) à l'impératif.	Parle
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	בֵּן	Fils, enfant, enfanter, vieux, premier, homme, jeune, étranger, peuple,	Nom commun masculin pluriel construit avec le nom propre Israël, précédé de la particule « vers, aux, à »	Aux fils d'Israël
וְאָמַרְתָּ	אָמַר	Dire, parler, répondre, commander, appeler, promis;	Verbe à la forme Pa'al à l'accompli, 2 ^{ème} personne du masculin singulier + vaw inversif (donc inaccompli)	Et tu diras
אֲלֵהֶם	אֵלֵהֶם	Vers eux, à eux	Préposition « vers, à » avec suffixe de 3 ^{ème} personne du masculin pluriel	A eux
כִּי תָבֹאוּ	בּוֹא	Entrer, aller, venir, être introduit.	Verbe à la forme Pa'al à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne du masculin pluriel.	Quand vous entrerez
אֶל-הָאָרֶץ	אָרֶץ	Terre, terre entière, pays, contrée, territoire, surface de la terre.	Nom commun féminin singulier + article, précédé de la particule « vers »	Dans le pays
אֲשֶׁר	אֲשֶׁר	Que, qui, ce que, dont.	Petit mot utile	que
אֲנִי נֹתֵן	נָתַן	donner, accorder, permettre, attribuer, employer, consacrer, dévouer, dédier.	Pronom indépendant « moi » suivi du verbe donner à la forme Pa'al au participe présent, masculin singulier.	Moi donnant
לָכֶם	לָכֶם	Vers vous, à vous	Préposition « vers, à » avec suffixe de 2 ^{ème} personne du masculin pluriel	A vous
וְשָׁבַתָּה	שָׁבַת	Cesser, interrompre, chômer, se reposer.	Verbe à la forme Pa'al à l'accompli, 3 ^{ème} personne du féminin singulier + vaw inversif (donc inaccompli)	Et fera shabbat
הָאָרֶץ	אָרֶץ	Terre, terre entière, pays, contrée, territoire, surface de la terre.	Nom commun féminin singulier + article.	Le pays
שָׁבַת	שָׁבַת	Cesser, interrompre, chômer, s'abstenir, se reposer.	Nom commun des deux genres.	Un shabbat
לַיהוָה:	יְהוָה	Nom imprononçable de l'Eternel, on le remplace souvent par Adonai.	Adonai précédé de « vers, pour ».	Pour l'Eternel

Lév 25/4 :

וּבְשָׁנָה הַשְּׁבִיעִית שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת
shabbat la'arets yheyeh shabbaton shabbat hasheviit ouvashanah
un shabbat pour le pays sera cessation un shabbat de la 7^{ème} et dans l'année

לַיהוָה | שָׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וְכַרְמֶךָ לֹא תִזְמַר:
tizmor lo' vekarmeka tizra' lo' sadka l'Adonai
tu tailleras ne pas et ta vigne tu sèmeras ne pas ton champ pour l'Eternel

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
וּבְשָׁנָה	שָׁנָה	Année	Nom commun féminin singulier + préfixes « dans » + « et »	Et dans l'année
הַשְּׁבִיעִית	שְׁבִיעִי	Septième	Adjectif ordinal féminin singulier + article	La 7 ^{ème}

שַׁבַּת שְׁבִתוֹן	שַׁבַּת	Cesser, interrompre, chômer, s'abstenir, se reposer.	Nom commun des deux genres. Il s'agit ici d'un shabbat « absolu »	Un shabbat de cessation absolue
יְהִיָּה	יְהִיָּה	Etre, exister.	Verbe à la forme Pa'al à l'inaccompli, 3 ^{ème} personne du masculin singulier	sera
לְאָרֶץ	אֶרֶץ	Terre, terre entière, pays, contrée, territoire, surface de la terre.	Nom commun féminin singulier + préfixe « pour »	Pour le pays
שַׁבַּת לַיהוָה	שַׁבַּת	Cesser, interrompre, chômer, s'abstenir, se reposer.	Nom commun des deux genres suivi de « Pour Adonai »	Un shabbat pour l'Eternel
שְׂדֵךְ	שָׂדֶה	Champ, propriété, campagne, plaine.	Nom commun masculin singulier construire avec le suffixe « à toi » au masculin singulier.	Ton champ
לֹא	לֹא	Ne pas, négation	Petit mot utile	Ne pas
תִּזְרַע	זָרַע	Semer, éparpiller les semences, planter, avoir des enfants, descendance.	Verbe à la forme Pa'al à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne du masculin singulier.	Tu sèmeras
וְכַרְמֶךָ	כֶּרֶם	Vigne, vignoble.	Nom commun masculin singulier + préfixe « et » + suffixe « à toi » au masculin singulier.	Et ta vigne
לֹא תִזְמַר:	זָמַר	Tailler, élaguer.	Verbe à la forme Pa'al à l'inaccompli, 2 ^{ème} personne du masculin singulier, précédé de la négation.	Ne pas tu tailleras

Lév 25/21 :

וְצִוִּיתִי אֶת-בִּרְכָּתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית | וְעָשָׂתָּ
 vetsiviti et j'ai ordonné 'et-birekati ma bénédiction lakem pour vous bashanah dans l'année hashishit la 6^{ème} ve'asat et elle fera

אֶת-הַתְּבוּאָה לְשָׁלוֹשׁ הַשָּׁנִים:
 'et-hatevou'ah la production lishlosh pour 3 hashanim les années

Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
וְצִוִּיתִי	צוּה	Commander, charger, donner des ordres, ordonner	Verbe à la forme Pi'el (intensive) à l'inaccompli, 1 ^{ère} personne du singulier + vaw inversif (donc accompli)	Et j'ai ordonné
אֶת-בִּרְכָּתִי	בִּרְכָּה	Bénédiction, bienfaisant, un présent, béni.	Nom commun féminin singulier précédé du COD + suffixe « à moi »	Ma bénédiction
לָכֶם	לָכֶם	Vers vous, à vous	Préposition « vers, à » avec suffixe de 2 ^{ème} personne du masculin pluriel	Vers vous
בַּשָּׁנָה	שָׁנָה	Année	Nom commun féminin singulier + préfixes « dans » + article caché.	Dans l'année
הַשְּׁשִׁית	שִׁשִּׁי	La 6 ^{ème}	Adjectif ordinal féminin singulier + article en préfixe	La 6ème
וְעָשָׂתָּ	עָשָׂה	Faire, façonner, accomplir, fabriquer, produire, œuvrer, effectuer.	Verbe à la forme Pa'al à l'accompli, 3 ^{ème} personne du féminin singulier + vaw inversif (donc inaccompli)	Et elle fera
אֶת-הַתְּבוּאָה	תְּבוּאָה	Récolte, produit, fruits, production.	Nom commun féminin singulier + article, précédé du COD.	La production
לְשָׁלוֹשׁ	שָׁלוֹשׁ	Trois	Chiffre « 3 » avec préfixe « pour »	Pour 3
הַשָּׁנִים:	שָׁנָה	Année	Nom commun féminin pluriel (ce féminin pluriel s'écrit comme un masculin pluriel, c'est une exception) + article	Les années



Lév 25/2 :

דִּבֹּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ

אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבַתָּה הָאָרֶץ

שְׁבֶת לַיהוָה:

Lév 25/4 :

וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שְׁבֶת שְׁבֶתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שְׁבֶת

לַיהוָה שָׁדֵךְ לֹא תִזְרַע וְכַרְמֶךָ לֹא תִזְמַר:

Lév 25/21 :

וְצִנִּיתִי אֶת-בְּרִכְתִּי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשִׂיתִי

אֶת-הַתְּבוּאָה לְשֵׁלֶשׁ הַשָּׁנִים: